Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 15 (1939)

Heft: 37

Artikel: Tausendstel-Millimeter entscheien über Menschenleben

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-753679

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Tausendstel-Millimeter entscheiden über Menschenleben



Flugeaugnetoren werden his jerz in der Schwie, nach ausländischen Liezen gehatte. Gewild Aher die Fahrlere Inban hier eigener Abschiumehoden, die sich nicht in den starren Rahmen von Liezuverträgen pressen lassen. Man sieht hier, wie im sogenanten Vorrichtungsbüre ein Techniker, ein Ziedner und ein Lehrling die Werkpläne studieren. Diese Pläne sind gleichsam cherne Gebote, die keine Abweichung gestatten.

Un technicien, un dessinateur et un apprenti étudient ici les plans d'un mo-teur. Les moteurs d'avions construits en Suisse le sont d'après des licences étrangères, mais nos fabriques ont leurs procédès et leurs méthodes de travail.



In Fugeug muß sich der Mench blind den Material avertranen, von neuer der Schalberge der Schalberge ber Schalberge ber Schalberge ber Schalberge ber Schalberge ber Schalberge ber den der Schalberge bei der Schalberge der Schalberg

Un chimiste contrôle toutes les réactions du métal pendant les différentes stades de la fabrication.







Anreißer nennt man die-sen Mann, der dem Frä-ser und Bohrer angibt, an welchen Stellen sie ihre Werkzeuge anzusetzen haben. In seinen ernsten wägenden Mienen wird man freilich vergeblich nach etwas Anreißeri-schem suchen.

Un spécialiste est chargé de marquer au poinçon les emplacements exacts que viendra perforer la fraise à métal.



Ein Militärpilot — im Zivilberuf kaufmännischer Angestellter — beobachtet den Flug eines Kollegen. Es ist selbstverständlich, daß man nur zuverlässigsten Männern das kostspielige Flugmaterial anvertraut. Denn ihre Verantwortung ist die größte: sie waden über der Sicherheit der Schweiz.

Le pilote militaire a pour mission d'assurer la sécurité du pays. Il doit pouvoir se fier entièrement à l'excellence de son matériel.



Eine Konferenz während der Arbeit. Ist die Pleuel-stange, welche die Ver-bindung zwischen Kol-ben und Welle im Flug-motor herstellen soll, auch wirklich in Ord-nung? Der Meister und der Kontrolleur (links) werden ihr Urteil erst nach sorgfältiger Unter-suchung abgeben.

Le contre-maître con trôle constamment e

Die ZI beabsichtigt mit dieser Bildreportage, die in Werkstätten schweizerischer Flugmotorenfabriken entstanden ist, nicht, ihre Leser mit den komplizierten Vorgängen des Flugmotorenbaus in Anspruch zu nehmen. Die Motoren, welche das Eidgenössische Militär-departement heute nach Lizenzen der Hispano-Suiza in solchen Fabriken herstellen läßt, enthalten technische Konstruktionen, die über das Begriffsvermögen des Laien hinausgehen. Aber etwas kann jedermann aus diesen Aufnahmen entnehmen: die ungeheure Verant-wortung, mit der hier in jeder Etappe der Fabrikation gearbeitet wird, gearbeitet werden muß, denn Tausend-stel-Millimeter können über Menschenleben entscheiden.

A un millième de millimètre

Ce reportage sur une fabrique de moteurs d'avions n'a pas que l'on exige des ouvriers. Que ceux-là fassent une erreur imperceptible, ils mettent en jeu la vie d'un pilote.



Avant le montage définitif du moteur, des experts délégués par les services techniques de l'armée procédent une fois encore au contrôle de chaque pièce. Les voici «auscultant» un vilebrequin.



200 Flugstunden hat jener Motor schon zur Zufriedenheit absolviert — der Laie würde glauben, er hätte damit über seine Tätigkeit hinreichend Auskunft gegeben. Die Ingenieure begnügen sich damit nicht. Der 860-PS-Motor mit seiner Tourenzahl von 2000 pro Minute wird periodisch auseinandergenen, um festzustellen, ob kein Glied des komplizierten Gefüges über Gebühr beansprucht oder abgemützt worden ist.

